



DIÓCESIS DE SCRANTON

MISA PONTIFICAL Y II ENCUENTRO DIOCESANO HISPANO

SABADO, 10 DE SEPTIEMBRE DE 2022 A LAS 12:00 P.M.
CATEDRAL DE SAN PEDRO Y CENTRO PASTORAL DIOCESANO
SCRANTON, PENSILVANIA



MINISTROS DE LA LITURGIA

CELEBRANTE PRINCIPAL Y HOMILISTA

El Reverendísimo Obispo Joseph C. Bambera, D.D., J.C.L.

Obispo de Scranton

CONCELEBRANTES

Reverendo Neftalí Feliz-Sena

Vicario Parroquial, Parroquia Nuestra Señora Reina del Cielo, Hazleton,

Vicario Parroquial, Parroquia Preciosísima Sangre, Hazleton

Reverendo Ryan P. Glenn

Vicario Parroquial, Parroquia San Mateo, East Stroudsburg

Reverendo Jonathan P. Kuhar

Vicario Parroquial, Parroquia San Juan Neumann, Scranton

Vicario Parroquial, Parroquia San Pablo de la Cruz, Scranton

Reverendo Wilfredo Milan Mamani

Vicario Parroquial, Parroquia Santo Nombre de Jesús, West Hazleton

Vicario Parroquial, Parroquia Santo Rosario, Hazleton

Reverendo Alfredo Rosario Paulino

Reverendo Jaime Pérez Restrepo

Vicario Parroquial, Parroquia San Mateo, East Stroudsburg

Vicario Parroquial, Parroquia Santísima Trinidad, Cresco

Reverendo John C. Ruth

Párroco, Parroquia Sagrado Corazón de Jesús y María

Reverendo Fidel Ticoma

Vicario Parroquial, Parroquia de Nuestra Señora de Fátima, Wilkes-Barre

Vicario Parroquial, San Nicolás, Wilkes-Barre

Reverendo Donald J. Williams

Párroco, Parroquia San Mateo, East Stroudsburg

DÍACONOS

Diácono Michael M. Golubiewski

Parroquia San Nicolás, Wilkes Barre

Diácono Ángel Luis Rivera

Parroquia San Mateo, East Stroudsburg

Diácono Joseph Sudano

Parroquia de Nuestra Señora de Fátima, Wilkes-Barre

MAESTRO DE CEREMONIAS

Díacono Gerald L. Carpenter

Parroquia Reina de los Ángeles, Jessup

LECTORES

Raquel Rosario

Parroquia Santo Nombre, West Hazleton

Karla Torres

Parroquia San Juan Neumann, Scranton

MONAGUILLOS

Parroquia San Mateo, East Stroudsburg

OFRENDAS

Danza Corazón Andino

Parroquia San Mateo, East Stroudsburg

MÚSICA

Eduin Medina

Director

Ministerio de Música San José

Parroquia Anunciación, Hazleton

MINISTROS DE HOSPITALIDAD

Servidores de la Parroquia San Juan Neumann, Scranton

Servidores de la Parroquia Sagrado Corazón de Jesús y María, Jermyn

Servidores de la Parroquia Anunciación, Hazleton

Servidores de la Parroquia San Nicolás, Wilkes-Barre

ARREGLO FLORAL Y DECORACIÓN

William J. Manley

*Agradecemos a los editores cuya música se utilizó en la guía de adoración
en virtud de los acuerdos de licencia anuales: OneLicense.net # A-701111*

RITOS INICIALES

La Bienvenida

José Flores

Coordinador Diocesano por Ministerio Hispano

Entona Cantos

“Den Al Señor sus Alabanzas”

“Vivien Con Alegria”

Gabarain

Estribillo



Vie-nen con a - le - grí-a, Se - ñor, can-tan-do vie-nen con a - le -
grí-a, Se - ñor, los que ca-mi-nan por la vi-da, Se - ñor, sem-
1 bran-do tu paz y a - mor. 2 bran-do tu paz y a - mor. *a las Estrofas (Fin)*

Estrofas



1. Vie-nen tra-yen-do la es-pe-ran - za aun mun-do car -
2. Vie-nen tra-yen-do en-tre sus ma - nos es - fuer-zos de her -
3. Cuan-do el o - di-o y la vio-len - cia a - ni-den en
1. ga - do de an-sie-dad, aun mun-do que bus-ca y que no al -
2. ma - nos por la paz, de - se - os de un mun-do más hu -
3. nues-tro co - ra - zón, el mun-do sa - brá que por he -
al Estribillo
1. can - za ca - mi - nos de a - mor y de a - mis - tad.
2. ma - no que na - cen del bien y la ver - dad.
3. ren - cia le a - guar - dan tris - te - zas y do - lor.

Señal de la Cruz y Saludo

Obispo: En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.

Todos: Amen.

Obispo: La paz esté con ustedes.

Todos: Y con tu espíritu.

Acto Penitencial

**Todos: Yo confieso ante Dios todopoderoso
y ante ustedes, hermanos,
que he pecado mucho de pensamiento,
palabra, obra y omisión.
Por mi culpa, por mi culpa, por mi gran culpa.
Por eso ruego a Santa Mariá, siempre Virgen,
a los ángeles, a los santos y a ustedes, hermanos,
que intercedan por mí ante Dios, nuestro Señor.**

Kyrie

**Señor ten piedad, Señor ten piedad, Señor ten piedad de nosotros (Bis).
Cristo ten piedad, Cristo ten piedad, Cristo ten piedad de nosotros (Bis)
Señor ten piedad, Señor ten piedad, Señor ten piedad de nosotros (Bis).**

Gloria

Gloria, gloria a Dios en el cielo y en la tierra a los hombres paz. (Bis)

Te alabamos y te bendecimos, te adoramos y glorificamos.

Y nosotros hoy te damos gracias por tu gracia y eterna gloria.

Señor Dios nuestro Padre (**Padre, Padre**) Señor Dios Hijo (**Piedad, piedad, piedad Señor**).

Tu que quitas el pecado del mundo (**Escúchanos, escúchanos**).

Tu que estas a la derecha de Dios Padre (**piedad, piedad, piedad Señor**).

Solo tú eres santo, sólo tú Señor, sólo tú altísimo Jesucristo
con el Santo Espíritu en la Gloria de Dios Padre. Amen, amen.

Colecta

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura

Sofonías 3: 16-20

Salmo Responsorial

Oh Dios, crea en mí, un corazón puro.

Segunda Lectura

Efesios 4: 1-6

Aclamacion antes del Evangelio

Evangelio

Juan 17: 11-19

Diácono: El Señor esté con ustedes.

Todos: Y con tu espíritu.

Diácono: Del santo Evangelio según san Juan.

Todos: Gloria a ti, Señor.

Homilia

El Reverendísimo Obispo Joseph C. Bambera

Homilia leída por el Reverend Fidel Ticona

Oración Universal

Repetimos juntos: Escuchanos, Señor.

LITURGIA EUCARÍSTICA

Preparación de las Ofrendas

“Pan y Vino”

Te presentamos el vino y el pan como señal de que nos entregamos, tu cuerpo y sangre quieres que comamos y así llenar nuestras vidas ansiosas de ti. Te presentamos el vino y el pan hechos de frutas y trigo maduro, esta es la ofrenda que te presentamos que serán cuerpo y sangre de ti, oh Señor.

Pan y vino, pan y vino tu cuerpo y sangre que hoy ofrecemos. Pan y vino, pan y vino que compartimos a cada momento. (Bis)

Te presentamos el vino y el pan para que tú lo bendigas y partas y así con fe comulguemos con ellos y llenar nuestras vidas de ti, oh Señor. Te presentamos el vino y el pan hechos de frutas y trigo maduro, esta es la ofrenda que te presentamos que serán cuerpo y sangre de ti, oh Señor.

Obispo: Oren, hermanos y hermanas,
para que este sacrificio, mío y de ustedes,
sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

**Todos: El Señor reciba de tus manos este sacrificio,
para alabanza y gloria de su nombre,
para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.**

Oración sobre las Ofrendas

Plegaria Eucharística

Obispo: El Señor esté con ustedes.

Todos: Y con tu espíritu.

Obispo: Levantemos el corazón.

Todos: Lo tenemos levantado hacia el Señor.

Obispo: Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

Todos: Es justo y necesario.

SANTO

Santo, Santo, Santo es el Señor Dios del universo.
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria, hosanna.

Hosanna, hosanna, hosanna en el cielo. (Bis)

Bendito el que viene en nombre del Señor hosanna en el cielo, hosanna.

ACLAMACIÓN CONMEMORATIVA

Anunciamos tu muerte proclamamos tu resurrección. (Bis)

Ven Señor, ven Señor Jesús.

AMEN

Amen, amen. Amen, amen. Amen.

RITO DE LA COMUNIÓN

Padre Nuestro

La Paz

Fracción del Pan

Cordero de Dios (Cordero de Dios) que quitas el pecado del mundo.

Ten piedad, piedad de nosotros. (Bis)

Cordero de Dios (Cordero de Dios) que quitas el pecado del mundo.

Danos la paz, danos la paz.

Comunión

Obispo: Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.
Dichosos los invitados a la cena del Señor.

**Todos: Señor, no soy digno de que entres en mi casa,
pero una palabra tuya bastará para sanarme.**

“Ya No Eres Pan y Vino”

Ya no eres pan y vino, ahora que eres cuerpo y sangre, vives en mí de rodillas yo caigo al contemplar tu bondad, **como no te voy a adorar**. Mientras te pierdes en mis labios, tu gracia va inundando todo mi corazón por esa paz que me llena de alegría mi ser, **como no te voy a adorar**.

Señor Jesús, mi salvador, amor eterno, amor divino ya no falta nada, lo tengo todo, te tengo a ti (bis)

Dueño y Rey del universo como puede ser posible que busques mi amor Tú tan grande y yo pequeño y te fijas en mí, **como no te voy a adorar**. De rodillas yo te pido que el día cuando tú me llames sea como hoy para mirarte a los ojos y poderte decir, **que como no te voy a adorar**.

“Symbolllum 77”

Eres tú mi vida, solo Tú, Señor, eres mi Camino, eres mi Verdad; seguiré tus pasos, me guiará tu amor. Tú me has dado vida nueva y tu salvación. Ya no tengo más temor si tú estás aquí. Te lo ruego, quédate en mí.

Creo en Jesucristo, hijo de María, Hijo eterno y Santo, nuestro Redentor. Creo que por

salvarme moriste en la cruz Y al resucitar me diste vida en plenitud. En el pan y el vino te nos das, Señor, Llena mi alma, dame tu amor.

Eres tú mi fuerza, solo tú, Señor, eres mi camino y mi libertad. Nada en este mundo nos separará; ya sé que tu mano fuerte no me dejará. De todos los males tú me librarás. Te lo pido, dame tu paz.

Eres pan de vida, fuente de amor Tú, mi fortaleza, eres mi Señor. Tú que sabes bien quién soy dame tu perdón. En tus manos yo me entrego todo entero a ti. Quédate en mi corazón, llena mi existir. Te lo ruego, quédate en mí.

“Señor Tu Me Sondeas”

Señor yo se que me sondeas, se también que me conoces. Si me siento oh me levanto, conoces mis pensamientos. Mi camino y mi Descanso sabes donde van mis pasos y antes que diga muchas palabras, se que todo bien conoces.

Señor, yo sé que me sondeas (3).

Dios tu me cubres y me cuidas, tus manos en mi reposan. Tu presencia es tan grandiosa no, no la alcanzo es tan alta. Si yo subo hasta lo alto se que ahí También te encuentro. Si me bajo hasta el abismo se que ahí también me amas.

Señor, yo sé que me sondeas (3). Señor, sé que tu me amas. (3)

Oración después de la Comunión

RITO DE CONCLUSIÓN

Saludo & Benedición Pontifical

Bishop: El Señor esté con ustedes.

Todos: Y con tu espíritu.

Bishop: Bendito sea el nombre del Señor.

Todos: Ahora y por todos los siglos.

Bishop: Nuestro auxilio es el nombre del Señor.

Todos: Que hizo el cielo y la tierra.

Bishop: La bendición de Dios todopoderoso,
Padre, Hijo, ✠ y Espíritu Santo, descienda sobre ustedes.

Todos: Amén.

Despedida

Canción de Envío

“Danos un Corazón”

Espinosa

Estribillo

Da-nos un co-ra - zón gran-de pa-ra a - mar.

Da-nos un co-ra - zón fuer-te pa-ra lu - char. char.

Estrofas

1. Pue-blos nue-vos, crea-do - res de la his-to-ria, cons-truc-to - res de
2. Pue-blos nue-vos, lu-chan-do en es - pe - ran-za, ca - mi - nan-tes, se -
3. Pue-blos nue-vos, a - man - dó sin fron-te-ras, por en - ci - ma de

1. nue-va hu - ma - ni - dad. Pue - blos nue - vos, que vi - ven la e - xis -
2. dien - tos de ver - dad. Pue - blos nue - vos, sin fre - nos ni ca -
3. ra - zas y lu - gar. Pue - blos nue - vos, al la - do de los

al Estribillo

1. ten - cia co - mo ries-go de un lar - go ca - mi - nar.
2. de - nas, pue-blos li - bres que e - xi - gen li - ber - tad.
3. po - bres, com-par - tien-do con e - llos te-cho y pan.

© 1972, Juan A. Espinosa. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

*Están todos invitados al Centro Pastoral Diocesano
que se encuentra cruzando la calle para continuar nuestra celebración.*

theslocumfirm,_{pc}

SOMOS LA FIRMA DE ABOGADOS
EN LA QUE PUEDES CONFIAR
SIRVIENDO A LA COMUNIDAD HISPANA EN PENNSILVANIA
COMPLETAMENTE EN ESPAÑOL
ESTAMOS UBICADOS EN SCRANTON PARA TU CONVENIENCIA
600 Jefferson Ave Scranton, PA 18503



Nuestros servicios incluyen:

Accidentes de Carro

Accidentes de Trabajo

Mordeduras de Perro

contactanos

 570-498-4202



II ENCUENTRO HISPANO DE LA DIÓCESIS DE SCRANTON

Programa

- 1:00 pm Música Dj Madison
- 2:00 pm Danza Chinelos representando a México,
Parroquia San Juan Neumann, Scranton
- 2:15 pm Marta Liliana Gómez Representado a Colombia,
Parroquia San Mateo, East Stroudsburg
- 2:30 pm Las Divas representando a la República Dominicana,
Parroquia Anunciación, Hazleton
- 2:45 Música DJ Madison
- 3:00 pm Ballet Folklórico Sin Fronteras - Baile típico de Sinaloa, MX,
Allentown, PA
- 3:15 pm Corazón Andino representando Ecuador,
Parroquia San Mateo, East Stroudsburg
- 3:30 pm Saúl Grajales representando a México, *East Stroudsburg*
- 3:45 pm Ballet Folklórico Sin Fronteras -Baile típico de Jalisco, MX,
Allentown, PA



DIÓCESIS DE SCRANTON
MINISTERIO HISPANO